



NOVENO PUNTO DEL ORDEN DEL DIA

Propuestas de gastos en el edificio de la sede

1. En su 291.^a reunión (noviembre de 2004), el Consejo de Administración discutió acerca de la financiación de los importantes trabajos de reparación y mantenimiento del edificio de la sede de Ginebra, que se construyó a comienzos del decenio de 1970. Los costos que ello implica son importantes, y se estima que ascienden a unos 75 u 85 millones de dólares de los Estados Unidos. Actualmente, la Oficina está analizando las posibles fuentes de financiamiento y considerando, asimismo, la adopción de una estrategia de financiación que abarque varios bienes, por lo que la renovación/reemplazo se llevaría a cabo a corto, mediano y largo plazo, fijándose prioridades realistas para asegurarse de que se definen y abordan adecuadamente los trabajos más urgentes ¹.
2. Como parte del ejercicio relativo a la financiación de los trabajos de reparación y mantenimiento del edificio de la sede de Ginebra, la Oficina ha determinado tres áreas principales donde se requieren urgentemente trabajos de reparación y renovación por un importe total de 2.334.000 francos suizos. Estas son:

- **El equipo y las cabinas de interpretación.** El equipo de interpretación de varias salas de reuniones tiene ya más de 30 años. Aunque el equipo de la Sala del Consejo y de las salas II, III, IV y IX se renovó en 1994, el equipo de interpretación de las salas I, IV, VII y XI necesita una mejora urgente. En lo que respecta a las cabinas propiamente dichas, el deterioro de los materiales y del equipo ha traído consigo unas condiciones de trabajo cada vez más difíciles para los intérpretes en lo que se refiere a insonorización, visibilidad, aire acondicionado, calefacción e iluminación, y se han recibido numerosas quejas de intérpretes, a título particular, y de la Asociación Internacional de Intérpretes de Conferencias. Desde el punto de vista de la seguridad, las cabinas carecen de salidas de incendios independientes, por lo que, dadas las dificultades que entrañaría modificar la estructura del edificio para proporcionar dichas salidas, se hace esencial la instalación de un sistema de sprinklers eficaz.

Los costos estimados de la mejora del equipo de interpretación y de la renovación de las cabinas de las salas I, IV, VII y XI figuran en el anexo, y ascienden, aproximadamente, a 1.974.000 francos suizos (1.746.904 dólares de los Estados Unidos).

- **Las escaleras mecánicas.** En 2004, la empresa encargada del mantenimiento de las escaleras mecánicas advirtió a la Oficina de que las dos escaleras mecánicas del lado

¹ Documento GB.292/PFA/8.

norte del edificio necesitaban una reparación urgente, cuyo costo se estimó en alrededor de 200.000 francos suizos. Sobre la base de esta estimación, la Oficina pidió presupuesto para la instalación de dos escaleras mecánicas nuevas. Los costos estimados son de 235.000 francos suizos para las dos escaleras mecánicas y de 25.000 francos suizos para las correspondientes obras en la estructura, la instalación eléctrica, iluminación, pintura, etc. El costo estimado total es, por tanto, de 260.000 francos suizos (230.000 dólares de los Estados Unidos).

- **El equipo de protección contra incendios.** Las compañías de seguros exigen la puesta a punto completa de los extintores cada diez años y revisiones rutinarias cada tres. En el edificio de la sede hay colocados unos 480 extintores, de los cuales 80 fueron sustituidos en 1998. Los 400 restantes deben sustituirse, ya que se ha informado a la Oficina de que, dada su antigüedad, no se pueden revisar con seguridad. El costo de los 400 extintores nuevos se estima en 95.000 francos suizos, a los que debe añadirse un montante de unos 5.000 francos suizos para armarios metálicos con delantera de cristal. Estos hay que cambiarlos, y se precisan armarios adicionales para cumplir la nueva normativa de incendios. El costo total estimado es, por tanto, de 100.000 francos suizos (88.500 dólares de los Estados Unidos).

3. La principal fuente de financiación para la renovación y el mantenimiento de los locales de la OIT es el Fondo de Construcciones y Alojamiento. Este Fondo se financia con cargo al presupuesto ordinario y con los ingresos que se perciben de los alquileres de las oficinas y estacionamientos disponibles. El saldo actual del Fondo de Construcciones y Alojamiento es de aproximadamente 10 millones de francos suizos, incluida una reserva de 4,4 millones de francos suizos para reparaciones importantes de las instalaciones técnicas tales como la calefacción, el aire acondicionado y la fontanería. Se propone, por tanto, que los trabajos urgentes de reparación y renovación a los que se hace referencia *supra* se financien con cargo al Fondo de Construcciones y Alojamiento como sigue:

	Costo estimado en francos suizos
Equipo y cabinas de interpretación	1.974.000
Escaleras mecánicas	260.000
Equipo de protección contra incendios	100.000
Total	2.334.000

4. Los costos indicados son estimaciones basadas en las cifras facilitadas por un solo proveedor. De conformidad con el Reglamento Financiero de la OIT, estos gastos se someterán a un procedimiento de licitación en el que participen, al menos, tres proveedores.
5. ***La Comisión tal vez estime oportuno recomendar al Consejo de Administración que apruebe que el costo de los trabajos urgentes de reparación y renovación que han de realizarse en el equipo y las cabinas de interpretación, las escaleras mecánicas y el equipo de protección contra incendios del edificio de la sede, estimado en 2.334.000 francos suizos, sea asumido por el Fondo de Construcciones y Alojamiento.***

Ginebra, 28 de enero de 2005.

Punto que requiere decisión: párrafo 5.

Anexo

Equipo y cabinas de interpretación

	Sala I (4 cabinas) francos suizos	Sala VI (5 cabinas) francos suizos	Sala VII (6 cabinas) francos suizos	Sala XI (8 cabinas) francos suizos	Total francos suizos	Total dólares de los EE.UU. (véase la nota)
Equipo						
Equipo de interpretación	113.000	138.000	155.000	213.000		
Cámaras y monitores que permitan a los intérpretes seguir al orador	18.000	20.000	22.000	31.000		
Cableado y conexiones	12.000	15.500	18.500	24.000		
Total	143.000	173.500	195.500	268.000	780.000	690.266
Equipo adicional requerido						
Servidor y programas para conectar las 4 salas a la red					50.000	44.248
Total correspondiente a equipo					830.000	734.514
Cabinas						
Renovación del sistema de ventilación	83.500	104.300	125.200	167.000	480.000	424.779
Renovación de 23 cabinas	72.000	90.000	108.000	144.000	414.000	366.372
Sistema de sprinklers	43.500	54.300	65.200	87.000	250.000	221.239
Total correspondiente a cabinas					1.144.000	1.012.390
Total correspondiente a equipos y cabinas					1.974.000	1.746.904

Nota: Las cifras en dólares de los Estados Unidos se indican a título informativo y están calculadas según el tipo de cambio operacional de las Naciones Unidas para enero de 2005 de 1,13 francos suizos por 1 dólar de los Estados Unidos.